

LA CAMBO ME FAI MAU

Nicolas Saboly (1614-675)

Gm D Gm D Gm D

1. Li_a proun de gènt' Que va èn rou-ma - va - dge,

Eb D Gm F Bb Cm

Li_a proun de gènt Que van en Be-te - lèn. Li vole_a - na, Ai

A7 D7 Gm Cm A7 D7

quà-si proun cou - ra-dge, Li vole a - na S'ieu po-de ca-mi - na.

Gm Cm Gm D7

R. La cam-bo me fa mau Bou-to sel-lo, bou-to sel - lo La

Gm Eb Bb Cm D7 Gm

cam - bo me fa mau Bou-to sel - lo_à moun chi - vau.

1. Li_a proun de gènt
Que van en roumavage,
Li_a proun de gènt
Que van en Betelèn.
Li vole_ana,
Ai quàsi proun courage :
Li vole ana,
S'ieu pode camina.

Il y a bien des gens
Qui vont en pèlerinage,
Il y a bien des gens
Qui vont à Bethléem,
Je veux y aller
J'ai presque assez de courage,
Je veux y aller
Si je peux marcher.

**La cambo me fai mau,
Bouto sello, bouto sello ;
La cambo me fai mau,
Bouto sello à moun chivau.**

2. Tous li bergié
Qu'èron sus la mountagno,
Tous li bergié
An vist un messagié
Que li_a crida :
Metès-vous en campagno !
Que li_a crida :
Lou Fiéu de Diéu es na !

3. En aquest tèm
Li fèbre soun pas sano ;
En aquest tèm
Li fèbre valon rèn ;
Ai endura
Uno fèbre quartano,
Ai endura
Senso me rancura.

Un gros pastras
Que fai la catamiaulo,
Un gros pastras
S'envai au pichot pas ;
S'èi revira,
Au brut de ma paraulo ;
S'èi revira,
Li_ai di de m'espera.

4. Aquéu palot
Descausso si sabato,
Aquéu palot
S'envai au grand galop ;
Mai, se'n cop l'ai,
Ié dounarai la grato,
Mai, se'n cop l'ai,
Ié lou tapoutarai.

La jambe me fait mal,
Mets la selle, mets la selle,
La jambe me fait mal
Mets la selle à mon cheval.

Tous les bergers
Qui étaient sur la montagne,
Tous les bergers
Ont vu un messenger
Qui leur a crié :
Mettez-vous en campagne !
Qui leur a crié :
Le Fils de Dieu est né !

Ces temps-ci
Les fièvres ne sont pas saines,
Ces temps-ci
Les fièvres ne valent rien,
J'ai enduré
Une fièvre quarte,
J'ai enduré
Sans me plaindre

Un gros berger
Qui fait la chattemite (1),
Un gros berger
S'en va à petits pas,
Il s'est retourné
Au bruit de ma parole,
Il s'est retourné,
Je lui ai dit de m'attendre.

Ce malotru (2)
Pieds-nus, sans chaussures
Ce malotru
S'en va au grand galop,
Mais si je l'attrape,
Je lui donnerai des démangeaisons,
Mais si je l'attrape,
Je le taperai.

5. Ai un roussin
Que volo dessus terro,
Ai un roussin
Que manjo lou camin !
L'ai achata
D'un que vèn de la guerro :
L'ai achata,
Cinq escut de pata.

6. Quand aurai vist
Lou Fiéu de Diéu lou Paire,
Quand aurai vist
Lou Rèi de Paradis,
E quand aurai
Felicita sa maire
E quand aurai
Fa tout ço que déurrai,

**N'aurai plus ges de mau,
Bouto sello, bouto sello,
N'aurai plus ges de mau,
Bouto sello à moun chivau.**

J'ai un roussin
Qui vole sur la terre,
J'ai un roussin (3)
Qui mange le chemin
Je l'ai acheté
À un qui arrive de la guerre
Je l'ai acheté
Cinq écus de patac (4).

Quand j'aurai vu
Le Fils de Dieu le Père,
Quand j'aurai vu
Le Roi du Paradis
Et quand j'aurai
Félicité sa mère,
Et quand j'aurai
Fait tout ce que je devrai,

Je n'aurai plus de mal,
Mets la selle, mets la selle,
Je n'aurai plus de mal
Mets la selle à mon cheval.

(1) *Chattemite*. « Fam. Personne affectant des manières doucereuses et hypocrites pour tromper ou séduire quelqu'un. » (TLF)

(2) *Malotru*. Le palot est une brosse en crin de cheval. Attribué à un homme, c'est un terme de mépris.

(3) *Roussin*. « Au Moyen Âge, cheval entier, trapu, qui servait de monture à la guerre ou à la chasse. » (TLF)

(4) *Patac*. Ancienne monnaie de cuivre provençale.